

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-270 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CR-270.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

_____ County
 Condado de _____

File No.
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común

- District Superior Court Division
 Sección del Tribunal
 de Distrito Superior

STATE VERSUS
ESTADO CONTRA

DETENTION OF IMPAIRED DRIVER
DETENCIÓN DE UN CONDUCTOR
BAJO LOS EFECTOS
DEL ALCOHOL O SUSTANCIAS

Name Of Defendant
 Nombre del acusado

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
 Fecha de nacimiento (mes/día/año)

G.S. 15A-534.2, 20-38.4
 Art. 15A-534.2, 20-38.4 de la ley

FINDINGS
CONCLUSIONES

The undersigned judicial official conducting an initial appearance for the defendant named above finds the following by clear and convincing evidence:

El funcionario judicial abajo firmante que celebra una audiencia inicial para el acusado arriba nombrado determina lo siguiente basándose en pruebas claras y contundentes:

1. The defendant has been charged with an offense involving impaired driving as defined in G.S. 20-4.01(24a).
1. Al acusado se le ha imputado un delito relacionado con conducir bajo los efectos del alcohol o sustancias, según lo define el art. 20-4.01(24a) de la ley.
2. At the time of the defendant's initial appearance, the impairment of the defendant's physical or mental faculties presents a danger, if the defendant is released, of physical injury to the defendant or others or damage to property in that (specify reasons):
2. A la hora de la audiencia inicial del acusado, la reducción de sus facultades físicas o mentales representa un peligro, si el acusado estuviera en libertad, de lesiones físicas a él mismo o a otros o de daños a bienes, en el sentido de (especifique las razones):

DETENTION ORDER
ORDEN DE DETENCIÓN

Based upon the foregoing findings, the undersigned judicial official ORDERS that the defendant be detained in the custody of the Sheriff until an appropriate judicial official determines that

Basado en las conclusiones anteriores, el funcionario judicial abajo firmante ORDENA que al acusado se mantenga bajo custodia del alguacil hasta que un funcionario judicial competente determine que

1. the defendant's physical and mental faculties are no longer impaired to the extent that the defendant presents a danger of physical injury to the defendant or others or of damage to property if the defendant is released or
1. las facultades físicas o mentales del acusado ya no están reducidas al punto que el acusado represente un peligro de lesiones físicas a él mismo o a otros ni de daños a bienes se lo liberan, o
2. a sober, responsible adult is willing and able to assume responsibility for the defendant until the defendant's physical and mental faculties are no longer impaired.
2. un adulto responsable y en condiciones de sobriedad es capaz de asumir la responsabilidad del acusado hasta que sus facultades físicas y mentales no estén reducidas, y está dispuesto a hacer lo mismo.

The period of detention under this Order shall not exceed twenty-four (24) hours.

El periodo de detención según la presente orden no excederá veinticuatro (24) horas.

Date (mm/dd/yyyy)
 Fecha (mes/día/año)

Time
 Hora

AM PM

Magistrate
 Juez de instrucción

Deputy CSC
 Actuario auxiliar del T.S.

Assistant CSC
 Actuario asistente del T.S.

Clerk Of Superior Court
 Secretario del Tribunal Superior

District Court Judge
 Juez del Tribunal de Distrito

Superior Court Judge
 Juez del Tribunal Superior

Signature Of Judicial Official
 Firma del funcionario judicial

(Over)
 (Continúe)

**RELEASE FROM DETENTION ORDER
LIBERACIÓN DE LA ORDEN DE DETENCIÓN**

The undersigned judicial official ORDERS that the defendant be released from the detention order entered above because
El funcionario abajo firmante ORDENA que el acusado sea liberado de la orden de detención arriba asentada porque

- 1. the defendant's physical and mental faculties are no longer impaired to the extent that the defendant presents a danger of physical injury to the defendant or others or of damage to property if the defendant is released.
1. las facultades físicas y mentales del acusado ya no están reducidas al punto que el acusado represente un peligro de lesiones físicas a él mismo o a otros ni de daños a bienes si lo liberan.
- 2. _____ (name), a sober, responsible adult, has indicated by signing below that he/she is willing and able to assume responsibility for the defendant until the defendant's physical and mental faculties are no longer impaired.
2. _____ (nombre), un adulto responsable y en condiciones de sobriedad, ha indicado al firmar abajo que es capaz de asumir la responsabilidad del acusado hasta que sus facultades físicas y mentales ya no estén reducidas, y que está dispuesto a hacer lo mismo.
- 3. the period of detention has reached twenty-four (24) hours.
3. el periodo de detención ha alcanzado las veinticuatro (24) horas.

By signing immediately below, I certify that I am a sober, responsible person, age 18 or older, who is willing and able to assume responsibility for the defendant until the defendant's physical or mental faculties are no longer impaired.

Al firmar a continuación, ratifico que estoy en condiciones de sobriedad, que tengo por lo menos 18 años, y que soy una persona responsable y capaz de asumir la responsabilidad del acusado hasta que sus facultades físicas o mentales no estén reducidas, y estoy dispuesto a hacer lo mismo.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature Of Sober Responsible Adult
Firma del adulto responsable y en condiciones de sobriedad

The conditions, if any, of the defendant's pretrial release are contained on form AOC-CR-200.
Las condiciones, si las hubiere, de la libertad provisional del acusado se exponen en el formulario AOC-CR-200.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Time
Hora

AM PM

Magistrate
Juez de instrucción

Clerk Of Superior Court
Secretario del Tribunal Superior

Deputy CSC
Actuario auxiliar del T.S.

District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito

Assistant CSC
Actuario asistente del T.S.

Superior Court Judge
Juez del Tribunal Superior

Signature Of Judicial Official
Firma del funcionario judicial

NOTE: "If there is a finding of probable cause, the magistrate shall consider whether the person is impaired to the extent that the provisions of G.S. 15A-534.2 should be imposed." G.S. 20-38.4(a)(3).

NOTA: "Si se determina que existen indicios racionales, el juez de instrucción deberá considerar si la persona tiene la capacidad reducida hasta tal punto que se deben aplicar las disposiciones del art. 15A-534.2 de la ley". Art. 20-38.4(a)(3)

NOTE: If a defendant charged with an implied consent offense is unable to make bond, the magistrate must (1) inform the defendant in writing of the established procedure to have others appear at the jail to observe the defendant's condition or administer an additional chemical analysis and (2) require the defendant to list all persons the defendant wishes to contact and their telephone numbers. Use form AOC-CR-271 for this purpose. A copy of this form must be placed in the case file. G.S. 20-38.4(a)(4).

NOTA: Si un acusado al que se le imputa un delito de consentimiento implícito no puede depositar su fianza, el juez de instrucción debe (1) informarle por escrito del procedimiento establecido para hacer que otros comparezcan en la cárcel para observar la condición del acusado o para administrar otro análisis químico y (2) exigir que el acusado enumere todas las personas con las que desea comunicarse, junto con sus números telefónicos. Utilice el formulario AOC-CR-272 para este propósito. Una copia de este formulario debe incluirse en el expediente del caso. Art. 20-38.4(a)(4).

STATE OF NORTH CAROLINA
ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 District Superior Court Division
Sección del Tribunal
 de Distrito Superior

County
Condado de _____

STATE VERSUS
ESTADO CONTRA

DETENTION FOR COMMUNICABLE
DISEASE TESTING

DETENCIÓN PARA PRUEBA DE
DETECCIÓN DE ENFERMEDADES
TRANSMISIBLES

Name Of Defendant
Nombre del acusado

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Fecha de nacimiento (mes/día/año)

G.S. 15A-534.3
Art. 15A-534.3 de la ley

FINDINGS
CONCLUSIONES

The undersigned judicial official conducting an initial appearance or first appearance for the defendant named above finds probable cause that an individual had a nonsexual exposure to the defendant in a manner that poses a significant risk of transmission of the AIDS virus or Hepatitis B by the defendant to the individual in that (*specify reasons*):

El funcionario judicial abajo firmante, que celebra la audiencia inicial o primera comparecencia del acusado arriba nombrado, determina que existen indicios racionales de que un individuo fue expuesto al acusado de manera no sexual, lo que representa riesgo considerable de que el acusado le haya transmitido al individuo el virus del SIDA o el de la hepatitis B, en el sentido de (*especifique las razones*):

[NOTE: Do not include any information indicating that the defendant has or may have a communicable disease. Describe only the nature of the exposure that would pose a significant risk of transmission of the AIDS or Hepatitis B virus if the defendant were infected.

Note that mere contact of the defendant's bodily fluids with a subject's clothing or unbroken skin does not pose a significant risk of transmission of either virus. A significant risk of transmission occurs when the defendant's bodily fluids come into contact with the subject's broken skin or mucous membranes. For example, a bite by the defendant that does not break the subject's skin does not pose a significant risk of transmission. Contact that may pose a significant risk includes things like a needlestick or a bite that actually breaks the subject's skin.]

[NOTA: No incluya ninguna información que indique que el acusado tenga o pueda tener una enfermedad transmisible. Solo describa la naturaleza de la exposición que representaría riesgo considerable de transmisión del virus del SIDA o el de la hepatitis B si el acusado estuviera infectado.

Note que el simple contacto de los fluidos corporales del acusado con la ropa o piel intacta del sujeto no representa riesgo considerable de transmitir ninguno de los dos virus. Un riesgo considerable de transmisión ocurre cuando los fluidos corporales del acusado están en contacto con la piel lesionada o la mucosa del sujeto. Por ejemplo, una mordida perpetrada por el acusado que no rompe la piel del sujeto no representa riesgo considerable de transmisión. Contactos que pueden representar riesgo considerable incluyen un pinchazo de aguja o una mordida que efectivamente rompe la piel del sujeto.]

**DETENTION ORDER
ORDEN DE DETENCIÓN**

Based upon the foregoing findings, the undersigned judicial official ORDERS that the defendant be detained in the custody of the Sheriff to allow for investigation by public health officials and for testing for AIDS virus infection and Hepatitis B infection if required by public health officials pursuant to G.S. 130A-144 and G.S. 130A-148.

Basado en las conclusiones anteriores, el funcionario judicial abajo firmante ORDENA que el acusado esté detenido bajo la custodia del alguacil con el fin de permitir que los funcionarios de salud pública investiguen y, si se exige conforme a los artículos 130A-144 y 130A-148 de la ley, practiquen las pruebas de detección de la infección por el virus del SIDA y de la hepatitis B.

The period of detention under this Order shall not exceed twenty-four (24) hours.
El periodo de detención según la presente orden no excederá veinticuatro (24) horas.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Time Hora <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<input type="checkbox"/> Magistrate Juez de instrucción <input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del T.S. <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del T.S.	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior <input type="checkbox"/> District Court Judge Juez del Tribunal de Distrito <input type="checkbox"/> Superior Court Judge Juez del Tribunal Superior
Signature Of Judicial Official Firma del funcionario judicial			

**RELEASE FROM DETENTION ORDER
LIBERACIÓN DE LA ORDEN DE DETENCIÓN**

The undersigned judicial official ORDERS that the defendant be released from the detention order entered above because
El funcionario abajo firmante ORDENA que el acusado sea liberado de la orden de detención arriba asentada porque

1. public health officials have completed their investigation and testing, if any, under G.S. 130A-144 and G.S. 130A-148.
1. los funcionarios de salud pública han terminado la investigación y las pruebas, en su caso, según los artículos 130A-144 y 130A-148 de la ley.
2. the period of detention has reached twenty-four (24) hours..
2. el periodo de detención ha alcanzado las veinticuatro (24) horas.

The conditions, if any, of the defendant's pretrial release are contained on form AOC-CR-200.
Las condiciones, si las hubiere, de la libertad provisional del acusado se exponen en el formulario AOC-CR-200.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Time Hora <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	<input type="checkbox"/> Magistrate Juez de instrucción <input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del T.S. <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del T.S.	<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior <input type="checkbox"/> District Court Judge Juez del Tribunal de Distrito <input type="checkbox"/> Superior Court Judge Juez del Tribunal Superior
Signature Of Judicial Official Firma del funcionario judicial			

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE DOCUMENTO